



STATISTIČNE INFORMACIJE RAPID REPORTS

30. JUNIJ 2006
30 JUNE 2006

št./No 130

15 KMETIJSTVO IN RIBIŠTVO AGRICULTURE AND FISHING

št./No 6

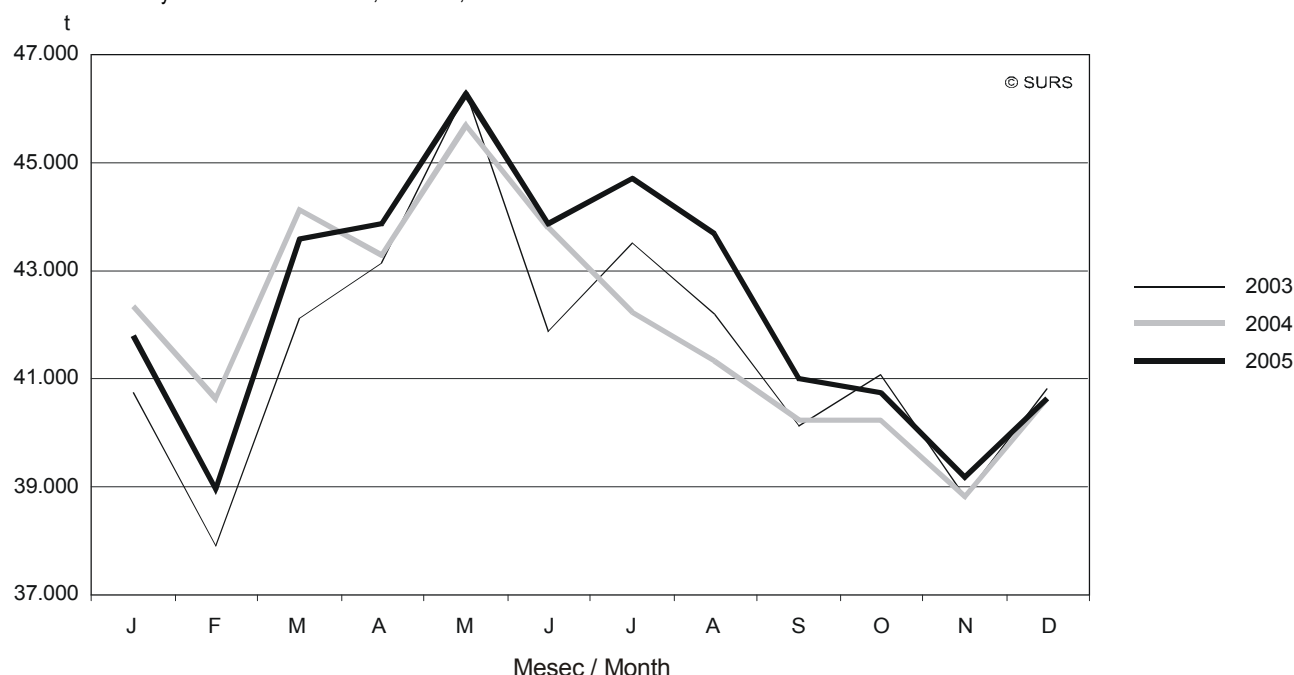
MLEKO IN MLEČNI IZDELKI, SLOVENIJA, 2005

MILK AND MILK PRODUCTS, SLOVENIA, 2005

- Tokrat objavljamo podatke o količini v letu 2005 proizvedenih mleka in mlečnih izdelkov ter podatke o uvozu in izvozu mleka in mlečnih izdelkov (samo za mlekarno ter skupen uvoz in izvoz). Podatke o proizvodnji mleka in mlečnih izdelkov za leto 2005 in tudi druge letne in mesečne podatke od januarja 2000 dalje smo še dodatno uskladili z zakonodajo, ki se nanaša na statistiko mleka. Revidirani podatki so od maja 2006 na voljo tudi v podatkovni bazi SI-STAT.
- Količina odkupljenega mleka se je glede na leto 2004 povečala za 1,0 % in je znašala 508 341 ton.
- Proizvodnja vseh glavnih skupin mlečnih izdelkov se je v primerjavi z letom 2004 zmanjšala, in sicer najmanj proizvodnja konzumnega mleka, najbolj pa proizvodnja zgoščenega mleka in posnetega mleka v prahu.
- V letu 2005 smo uvozili skupaj 38 073 ton mleka in mlečnih izdelkov (v glavnem iz držav članic EU-25).
- V letu 2005 smo izvozili 138 772 ton mleka in mlečnih izdelkov, od tega več kot 83 % v države članice EU-25.
- We are publishing data on the quantities of milk and milk products in 2005 and import-export data (for dairies only and total import-export data). Data on the production for 2005, and also annual and monthly data from January 2000 on, have been additionally harmonized with the legal demands in the field of milk statistics. Since May 2006 revised data are available in the SI-STAT database as well.
- The 2005 quantity of milk collected in Slovenia has increased for 1.0% to 508,341 tons since 2004.
- Compared to 2004 the production of all groups of milk products decreased. The least decrease is observed in the production of drinking milk, whereas the largest decrease is in the production of concentrated milk and skimmed-milk powder.
- Total import of milk and milk products in 2005 was 38,073 tons. Most of it was from EU-25 Member States.
- In 2005 138,772 tons of milk and milk products were exported; of that more than 83% into EU-25 Member States.

Slika 1: Količina odkupljenega mleka, Slovenija, 2003 – 2005

Chart 1: Monthly return of milk collected, Slovenia, 2003 – 2005



1. Letna količina vsega odkupljenega kravjega mleka in mlečnih izdelkov, proizvedenih v slovenskih mlekarnah, Slovenija, 2000 – 2005
Yearly return of all cows' milk collected and milk products obtained in Slovene dairies, Slovenia, 2000 – 2005

	t						
	2000	2001	2002	2003	2004	2005	
Odkupljeno mleko							Milk collected
Kravje mleko s kmetijskih gospodarstev	453.896	472.765	487.683	498.705	503.348	508.341	Cows' milk from farms
povprečna vsebnost maščobe (%)	4,10	4,12	4,13	4,14	4,16	4,15	fat content (%)
povprečna vsebnost beljakovin (%)	3,36	3,34	3,33	3,34	3,36	3,36	protein content (%)
Dobljeni izdelki							Products obtained
Konsumno mleko	166.162	179.678	172.126	158.977	178.785	178.769	Drinking milk
Smetana	13.188	13.195	14.674	15.571	18.310	15.509	Cream
Fermentirani mlečni izdelki	36.826	40.626	38.896	37.188	35.265	33.511	Acidified milk
Zgoščeno mleko	501	424	73	66	28	z	Concentrated milk
Mlečna smetana v prahu, polnomastno mleko v prahu in delno posneto mleko v prahu	538	677	897	504	287	z	Cream milk powder, whole milk powder, and partly skimmed-milk powder
Posneto mleko v prahu	1.599	1.247	2.788	5.293	2.834	z	Skimmed-milk powder
Maslo skupaj - v ekvivalentu masla	3.087	3.559	4.039	4.991	4.089	z	Butter (total - in butter equivalent)
Sir, narejen iz izključno kravjega mleka	21.377	21.655	22.586	24.202	23.823	22.004	Cheese from cows' milk only

2. Mesečne količine vsega odkupljenega kravjega mleka in mlečnih izdelkov, proizvedenih v slovenskih mlekarnah, Slovenija, 2005
Monthly return of all cows' milk collected and milk products obtained in Slovene dairies, Slovenia, 2005

	t													
	2005													
	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII		
Odkupljeno mleko														Milk collected
Kravje mleko s kmetijskih gospodarstev	41.784	38.958	43.575	43.865	46.279	43.881	44.691	43.689	41.016	40.754	39.199	40.651	Cows' milk from farms	
povprečna vsebnost maščobe (%)	4,27	4,25	4,26	4,16	4,11	4,03	4,02	4,01	4,08	4,17	4,21	4,24	fat content (%)	
povprečna vsebnost beljakovin (%)	3,39	3,41	3,39	3,32	3,32	3,27	3,26	3,27	3,36	3,45	3,44	3,44	protein content (%)	
Dobljeni izdelki														Products obtained
Konsumno mleko	15.250	13.249	18.649	15.292	15.507	14.900	14.161	15.056	14.646	14.560	12.866	14.632	Drinking milk	
Smetana	1.144	1.085	1.497	1.300	1.549	1.342	1.347	1.438	1.284	1.259	1.118	1.147	Cream	
Fermentirani mlečni izdelki	2.554	2.461	2.703	2.974	3.166	3.015	2.650	3.093	3.054	2.534	2.721	2.586	Acidified milk	
Zgoščeno mleko	z	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	Concentrated milk	
Mlečna smetana v prahu, polnomastno mleko v prahu in delno posneto mleko v prahu	z	z	z	z	z	z	z	z	z	z	z	z	Cream milk powder, whole milk powder, and partly skimmed-milk powder	
Posneto mleko v prahu	z	z	z	z	z	z	z	z	z	z	z	z	Skimmed-milk powder	
Maslo skupaj — v ekvivalentu masla	z	z	z	z	z	z	z	z	z	z	z	z	Butter (total - in butter equivalent)	
Sir, narejen iz izključno kravjega mleka	1.949	1.791	2.077	1.981	2.050	1.874	1.874	1.895	1.785	1.640	1.484	1.604	Cheese from cows' milk only	

3. Letna proizvodnja in uporaba mleka v mlekarnah, Slovenija, 2005

Annual production and utilization of milk in dairies, Slovenia, 2005

RAZPOLOŽLJIVOSTI (t) AVAILABILITIES (t)		
Kravje mleko, odkupljeno na kmetijskih gospodarstvih	508.341	Cows' milk collected from agricultural holdings
mlečne maščobe	21.096	Milk fat
mlečne beljakovine	17.080	Milk proteins
Druge zbrane razpoložljivosti:		Other availabilities collected:
ovčje mleko	...	Ewes' milk
kozje mleko	...	Goats' milk
Uvoz (le mlekarne)		Import (just dairies)
polnomastno mleko v zbirni embalaži nad 2 l (vključno s surovim mlekom)	7.398	Whole milk in bulk in containers above 2 l (including raw milk)
od tega iz držav članic EU-25	7.398	of which EU-25 Member States
posneto mleko	52	Skimmed milk
od tega iz držav članic EU-25	52	of which EU-25 Member States
Smetana	77	Cream
od tega iz držav članic EU-25	77	of which EU-25 Member States
Fermentirani mlečni izdelki (jogurti, jogurti napitki in drugo)	3.227	Acidified milk (yoghurts, drinking yoghurts and other)
od tega iz držav članic EU-25	3.147	of which EU-25 Member States
Sir	1.063	Cheese
od tega iz držav članic EU-25	974	of which EU-25 Member States
Maslo in mlečni namazi	203	Butter and dairy spreads
od tega iz držav članic EU-25	203	of which EU-25 Member States
Ostali izdelki (mleko v prahu, zgoščeno mleko, pinjenec, sirotka)	157	Other products (powdered dairy products, concentrated milk, buttermilk whey)
od tega iz držav članic EU-25	157	of which EU-25 Member States
UPORABA (t) UTILIZATION (t)		
Sveži izdelki		Fresh products
Konsumno mleko	178.769	Drinking milk
Surovo mleko	-	Raw milk
Polnomastno mleko	115.274	Whole milk
Pasterizirano	40.201	Pasteurized
Sterilizirano in visoko pasterizirano	75.073	Sterilized and uperized
Delno posneto mleko	60.806	Semi-skimmed milk
Pasterizirano	13.321	Pasteurized
Sterilizirano in visoko pasterizirano	47.485	Sterilized and uperized
Posneto mleko	2.688	Skimmed milk
Pinjenec	z	Buttermilk
Smetana; vsebnosti maščobe v masi:	15.509	Cream; of fat content by weight:
ne presega 29 %	9.595	not exceeding 29%
več kot 29 %	5.914	over 29%
Fermentirani mlečni izdelki (jogurti, jogurti napitki in drugo)	33.511	Acidified milk (yoghurts, drinking yoghurts and other)
z dodatki	15.400	with additives
brez dodatkov	18.112	without additives
Industrijski izdelki		Manufactured products
Zgoščeno mleko	z	Concentrated milk
Mlečni izdelki v prahu:	z	Powdered dairy products
Mlečna smetana v prahu, polnomastno mleko v prahu in delno posneto mleko v prahu	z	Cream milk powder, whole milk powder, and partly skimmed-milk powder
Posneto mleko v prahu	z	Skimmed-milk powder
Maslo in drugi mlečni izdelki drugih maščob iz mleka	z	Butter and other yellow fat dairy products
Sir	22.004	Cheese
Nefermentirani ali nenasoljeni (sveži) sir in skuta	5.794	Unripened or uncured (fresh) cheese and curd
Sir (zreli)	15.916	Cheese (matured)
Predelani (topljeni) sir	294	Processed (melted) cheese
Sirotka, skupno (v ekvivalentu tekoče sirotke)	41.682	Whey, total (in liquid whey equivalent)
Sirotka, dostavljena v tekočem stanju	z	Whey delivered in the liquid state
Sirotka, dostavljena v zgoščenem stanju	z	Whey delivered in the concentrated state
Sirotka v prahu ali v bloku	z	Whey in powder or block
Laktoza (mlečni sladkor)	-	Lactose (milk sugar)
Mlečni albumin	-	Lactalbumin
Drugi izdelki iz mleka	1.465	Other milk products
Posneto mleko in pinjenec, vrnjena kmetijskemu gospodarstvu	...	Skimmed-milk and buttermilk returned to agriculture holdings
Izvoz (le mlekarne)		Export (just dairies)
Mleko in smetana v zbirni embalaži	38.878	milk and cream in bulk
od tega v države članice EU-25	38.417	of which to EU-25 Member States
Mleko (pakirano do 2 l)	29.019	Milk (in containers up to 2 l)
Fermentirani mlečni izdelki (jogurti, jogurti napitki in drugo)	7.923	Acidified milk (yoghurts, drinking yoghurts and other)
Sir	4.312	Cheese
Maslo (mlečni namazi)	1.911	Butter (dairy spreads)
Mleko v prahu	1.102	Powdered dairy products
Zgoščeno mleko	-	Concentrated milk
Sirotka	13.118	Whey
Ostali izdelki	5.027	Other products

4. Uvoz mleka in mlečnih izdelkov po ekonomskih skupinah držav, Slovenija, 2005
Import of milk and milk products by economic groups of countries, Slovenia, 2005

	t					
	2005					
	EU-25	CEFTA	države na območju nekdanje Jugoslavije countries on the territory of former Yugoslavia	ostale države other countries	skupaj total	
Konzumno mleko	17.528	9.033	83	-	17.611	Drinking milk
Smetana	157	47	52	-	209	Cream
Fermentirani mlečni izdelki	9.798	635	1.375	-	11.172	Acidified milk
Zgoščeno mleko	658	15	-	-	658	Concentrated milk
Mlečna smetana v prahu, polnomastno mleko v prahu in delno posneto mleko v prahu	823	-	-	-	823	Cream milk powder, whole milk powder, and partly skimmed-milk powder
Posneto mleko v prahu	199	-	-	-	199	Skimmed-milk powder
Maslo	283	3	31	-	313	Butter
Sir	6.361	320	106	-	6.475	Cheese
Ostali izdelki (predvsem sirotka in pinjenec)	566	2	46	-	613	Other products (mostly whey and buttermilk)

5. Izvoz mleka in mlečnih izdelkov po ekonomskih skupinah držav, Slovenija, 2005
Export of milk and milk products by economic groups of countries, Slovenia, 2005

	t					
	2005					
	EU-25	CEFTA	države na območju nekdanje Jugoslavije countries on the territory of former Yugoslavia	ostale države other counties	skupaj total	
Konzumno mleko	93.147	2.093	10.234	-	103.380	Drinking milk
Smetana	977	-	84	-	1.060	Cream
Fermentirani mlečni izdelki	288	54	8.163	-	8.451	Acidified milk
Zgoščeno mleko	-	-	0,0	-	-	Concentrated milk
Mlečna smetana v prahu, polnomastno	-	-	181	-	181	Cream milk powder, whole milk
mleko v prahu in delno posneto mleko v prahu						powder, and partly skimmed-milk powder
Posneto mleko v prahu	691	-	225	-	915	Skimmed-milk powder
Maslo	965	172	946	-	1.911	Butter
Sir	1.646	377	2.747	280	4.673	Cheese
Ostali izdelki (predvsem sirotka)	18.079	6.706	123	-	18.201	Other products (mostly whey)

STATISTIČNA ZNAMENJA

- ni pojava
- ... ni podatka
- Ø povprečje
- 0 podatek je manjši od 0,5 dane merske enote
- 0,0 podatek je manjši od 0,05 dane merske enote
- 1) izpostavno znamenje za opombo pod tabelo
- () nezadostno preverjen ali ocenjen podatek
- (()) nenatančna ocena
- z podatek zaradi zaupnosti ni objavljen

STATISTICAL SIGNS

- no occurrence of event
- ... data not available
- Ø average
- 0 value not zero but less than 0,5 of the unit employed
- 0,0 value not zero but less than 0,05 of the unit employed
- 1) footnote
- () incomplete or estimated data
- (()) inaccurate estimate
- z data not published because of confidentiality

METODOLOŠKA POJASNILA

VIRI IN METODE ZBIRANJA PODATKOV

Namen zbiranja podatkov

Z vstopom Slovenije v EU je Statistični urad RS (SURS) na podlagi zakonodaje EU dolžan zagotavljati mesečne in letne podatke o statistiki mleka in mlečnih izdelkov za našo državo. Te podatke zbira in združuje Oddelek za statistiko kmetijstva, gozdarstva, ribištva in lova in jih v predpisani obliki sporoča Eurostatu. Ti podatki so nujno potrebni za ugotavljanje količine prireje, odkupa, prodaje, uvoza in izvoza mleka in mlečnih izdelkov ter za določanje kratkoročne in dolgoročne kmetijske politike v Sloveniji in EU.

Enote opazovanja

Enote opazovanja so družinske kmetije, ki ustrezajo merilom Evropske unije (t. i. evropsko primerljive kmetije), ter mlekarne in kmetijska podjetja, ki se ukvarjajo s prirejo, odkupom in prodajo mleka in mlečnih izdelkov.

Viri podatkov in zajetje:

- podatki mlekarne, ki odkupujejo mleko;
- ocenjeni podatki, dobljeni na podlagi:
 - rednih letnih raziskovanj statistike kmetijstva (KME-JUN, KME-JUN-STRK in KME-DEC),
 - mesečnega poročila o odkupu kmetijskih pridelkov od zasebnih pridelovalcev (KME-ODK/M),
 - statističnega opazovanja izvoza in uvoza blaga (ZT-IUB/M),
 - mesečnega poročila industrije (IND/M),
 - letnega poročila industrije (IND/L);

Dodatni viri podatkov:

- Kmetijski inštitut Slovenije (KIS),
- Biotehniška fakulteta, Oddelek za zootehniko (BF),
- Gospodarsko interesno združenje – mlekarstvo (GIZ).

Pomembnejše pravne osnove za statistiko mleka in mlečnih izdelkov:

- Navodilo za izvajanje statističnih raziskovanj mleka in mlečnih izdelkov (Uradni list RS, št. 52/05),
- Zakon o državni statistiki (Uradni list RS, št. 45/95 in 9/01),
- Letni program statističnih raziskovanj (Uradni list RS, št. 99/05),
- Direktiva Sveta 96/16/ES z dne 19. 3. 1996 o statističnih raziskovanjih mleka in mlečnih izdelkov,
- Odločba Komisije 97/80/ES z dne 18. 12. 1996 o določbah za izvajanje Direktive Sveta 96/16/ES o statističnih raziskovanjih mleka in mlečnih izdelkov,

METHODOLOGICAL EXPLANATIONS

DATA SOURCES AND METHODS OF COLLECTING DATA

The purpose of data collection

According to EU legislation, the Statistical Office of the Republic of Slovenia (SORS) must provide monthly and annual data on milk and milk products in Slovenia. Therefore, the Agriculture, Forestry, Fishing and Hunting Statistics Department collects and calculates data on milk and milk products from different sources as well as transmits the results to Eurostat. These data are important for showing the current situation on quantities of production, purchase, sale, import and export of milk and milk products as well as for determining and planning of the short-term and long-term agricultural policy in Slovenia and the EU.

Observation units

Observation units are family farms satisfying the criteria of EU comparable threshold, and all agricultural enterprises and dairies producing, purchasing and selling milk and milk products.

Data sources

- data from dairies purchasing milk;
- estimates of data from statistical surveys:
 - regular annual surveys on agricultural statistics (KME-JUN, KME-JUN-STRK and KME-DEC),
 - monthly report on purchase of agricultural products from private producers (KME-ODK/M),
 - import and export of products (ZT-IUB/M),
 - monthly industry report (IND/M),
 - yearly industry report (IND/L);

Other data sources:

- Agricultural Institute of Slovenia (KIS),
- Biotechnical Faculty, Zootechnical Department (BF),
- Slovene Dairy Association (SDA).

Main legal basis of milk and milk products statistics:

- Instruction for implementation of statistical surveys of milk and milk products (OJ RS, No. 52/05),
- National Statistics Act (OJ RS, No. 45/95 and 9/01),
- Annual Program of Statistical Surveys (OJ RS, No. 99/05),
- Council Directive 96/16/EC of 19 March 1996 on statistical surveys of milk and milk products,
- Commission Decision 97/80/EC of 18 December 1996 laying down provisions for the implementation of Council Directive 96/16/EC on statistical surveys of milk and milk products,

- Direktiva Sveta 2003/107/ES z dne 5. 12. 2003 o dopolnitvah Direktive Sveta 96/16/ES o statističnih raziskovanjih mleka in mlečnih izdelkov,
- Direktiva Sveta 92/46/EGS z dne 16. 6. 1992 o zdravstvenih predpisih za proizvodnjo in dajanje na trg surovega mleka, toplotno obdelanega mleka in mlečnih izdelkov,
- Uredba Sveta (EGS) št. 1411/71 z dne 29. 6. 1971,
- Uredba Komisije (EGS) št. 380/84 z dne 15. 2. 1984.

Direktiva Sveta 96/16/ES z dne 19. 3. 1996 o statističnih raziskovanjih mleka in mlečnih izdelkov opredeljuje:

- periodiko sporočanja podatkov,
- poročevalske enote,
- sprejetje definicij in seznamov ter opredelitev pojmov,
- okvirno vsebino vprašalnikov,
- želeno stopnjo natančnosti podatkov,
- pripravo tabel in referenčne datume,
- postopek sprejetja ukrepov in
- prilagoditev zakonodaje Direktivi Sveta.

Odločba Komisije 97/80/EC z dne 18. 12. 1996 o odločbah za izvajanje Direktive Sveta 96/16/ES o statističnih raziskovanjih mleka in mlečnih izdelkov vsebuje:

- seznam mlečnih izdelkov, vključenih v statistična raziskovanja, s pojasnili;
- vzorce tabel, ki se uporabljajo za posredovanje podatkov;
- delovni program.

Poročanje

Statistična raziskovanja morajo zagotavljati vsaj tele podatke:

- **mesečno:** o količini in vsebnosti maščob v odkupljenem mleku in smetani ter o vsebnosti beljakovin v odkupljenem kravjem mleku; o količini določenih izdelkov iz svežega mleka, predelanih in na voljo za dobavo, in o količini določenih proizvedenih mlečnih izdelkov;
- **letno:** o količini in vsebnosti maščob in beljakovin v razpoložljivem mleku in smetani; o količini izdelkov iz svežega mleka, ki so bili predelani in so na voljo za dobavo, ter drugih proizvedenih mlečnih izdelkih, razčlenjenih po vrstah; o uporabi surovin v obliki polnomastnega mleka in posnetega mleka ter o količini maščob, uporabljenih v proizvodnji mlečnih izdelkov, o vsebnosti proteinov v glavnih mlečnih izdelkih (podatki se pridobijo z merjenjem ali ocenjevanjem); o količini kravjega mleka, odkupljenega na kmetijskih gospodarstvih, na regionalni ravni (to je na ravni SKTE 2 oz. NUTS 2; do določitve razčlenitve Slovenije na enote na ravni SKTE 2 se kot enota na ravni SKTE 2 šteje celotna Slovenija) (podatki se pridobijo z merjenjem ali ocenjevanjem);
- **triletno** (od 31. 12. 1997):
 - o proizvodnji mleka in njegovi uporabi – letna anketa (kmetijska gospodarstva);
 - o količini kravjega mleka, odkupljenega na kmetijskih gospodarstvih, na regionalni ravni (SKTE 2) (podatki se pridobijo z ocenjevanjem);
 - o številu enot, vključenih v statistično raziskovanje (podjetja ali kmetijska gospodarstva), razdeljenih na velikostne razrede po količini mleka in mlečnih izdelkov.

Roki za sporočanje podatkov:

- mesečnih podatkov: petinštirideset dni po koncu meseca, na katerega se nanašajo mesečni podatki;
- letnih podatkov: v juniju leta, ki sledi letu, na katero se nanašajo letni podatki;
- triletnih podatkov: v septembru leta, ki sledi letu, na katero se nanašajo triletni podatki.

- Directive 2003/107/EC of 5 December 2003 amending Council Directive 96/16/EC on statistical surveys of milk and milk products,

- Council Directive 92/46/EEC of 16 June 1992 laying down the health rules for the production and placing on the market of raw milk, heat-treated milk and milk-based products,

- Regulation (EEC) No 1411/71 of the Council of 29 June 1971

- Commission Regulation (EEC) No 380/84 of 15 February 1984

Council Directive 96/16/EC of 19 March 1996 on statistical surveys of milk and milk products defines:

- periodicity of data reporting,
- reporting units,
- adoption of definitions and lists and determination of concepts,
- content frame of questionnaires,
- data accuracy,
- table preparation and reference dates,
- procedure of adoption of measures and
- adaptation of legislation to Council Directive.

Commission Decision 97/80/EC of 18 December 1996 laying down provisions for the implementation of Council Directive 96/16/EC on statistical surveys of milk and milk products contains:

- list of milk products included into statistical surveys and explanations,
- tables in standard format for data transmission,
- working program.

Reporting

Statistical surveys should assure at least data reporting:

- **monthly:** quantity of fat in collected milk and cream as well as quantity of proteins in collected cow's milk; quantity of certain fresh milk products (processed and available for sale) and quantity of certain produced milk products;
- **annually:** quantity of fat and proteins in available milk and cream; quantity of processed products made from fresh milk available for delivery (broken down by different products); estimates of use of raw materials (whole milk and skimmed milk, quantity of fats and proteins); estimates of amounts of cow's milk collected on agricultural holdings on regional level NUTS 2;
- **every three years** (since 31 December 1997):
 - yearly survey on milk production and usage of milk (agricultural holdings);
 - amounts of cow's milk collected on agricultural holdings on regional level NUTS 2 (estimation);
 - number of observation units (agricultural holdings or enterprises) broken down by size classes of milk or milk products quantity;

Deadlines for data transmission:

- monthly data: forty-five days after the reference month;
- yearly data: in June after the reference year;
- three-yearly data: in September after the reference year.



DEFINICIJE IN DRUGA POJASNILA

Mleko pomeni kravje, kozje, ovčje ali bivolje mleko.

Konzumno mleko: surovo mleko, polnomastno mleko, delno posneto mleko in posneto mleko, ki ne vsebujejo dodatkov.

- Izraz se nanaša le na mleko, ki je namenjeno neposredno za uživanje, običajno v embalah za 2 l ali manj.
- Vključuje tudi mleko z vitaminskimi dodatki.

Surovo mleko: mleko, pridobljeno z izločanjem mlečnih žlez ene ali več krav, ovac, koz ali bivolc, ki ni bilo segreto preko 40 °C ali obdelano na način, ki ima enak učinek.

Polnomastno mleko: mleko, ki je bilo enkrat toplotno obdelano ali ki je bilo enako učinkovito obdelano z drugim odobrenim postopkom s predelovalno napravo za mleko in ki v naravnem stanju vsebuje najmanj 3,50 % mlečne maščobe ali najmanj 3,5 % mlečne maščobe, kadar mu je ta umetno dodana.

- **Delno posneto mleko:** mleko, ki je bilo najmanj enkrat toplotno obdelano ali ki je bilo enako učinkovito obdelano z drugim odobrenim postopkom s predelovalno napravo za mleko in katerega vsebnost maščobe je znižana na najmanj 1,50 % in največ 1,80 %.
- **Posneto mleko:** mleko, ki je bilo najmanj enkrat toplotno obdelano ali ki je bilo enako učinkovito obdelano z drugim odobrenim postopkom s predelovalno napravo za mleko in katerega vsebnost maščobe je bila znižana na ne več kot 0,30 %.

Pasterizirano mleko: pridobljeno mora biti z obdelavo, pri kateri je za kratek čas uporabljena tudi visoka temperatura (najmanj 71,7 °C za 15 sekund ali katera koli druga enakovredna kombinacija), ali s postopkom pasterizacije, pri katerem se doseže enakovreden učinek z uporabo drugačne kombinacije časa in temperature.

Sterilizirano mleko: le-to mora:

- biti predhodno segreto ali sterilizirano v hermetično zapečateni embalaži, katere pečat mora ostati nedotaknjen;
- biti konzervirano tako, da, potem ko je bilo do 15 dni shranjeno v zaprti embalaži pri temperaturi +30 °C, ob naključnem vzorčenju ne kaže znakov pokvarjenosti.
- **Visoko pasterizirano mleko:** to je dodatno obdelano mleko (ali mleko UHT); proizvedeno mora biti z uporabo nepretrganega toka toplote in za kratek čas z uporabo visoke temperature (najmanj 135 °C za najmanj eno sekundo).

Pinjenec: stranski proizvod (lahko je celo kisel ali skisan) pri predelavi mleka ali smetane v maslo (z neprestanim pinjenjem in ločevanjem trdih maščob).

Smetana: plast maščobe, ki se naravno nabere na površini mleka s počasnim kopičenjem emulgiranih maščobnih kep. Odstranimo jo tako, da jo posnamemo s površine mleka ali izvlečemo iz mleka s centrifugiranjem v ločevalcu za smetano; glede na druge sestavine mleka ima relativno visoko vsebnost maščobe (običajno več kot 10 % mase izdelka).

Smetana: smetana, ki je bila predelana in je na razpolago za dostavo zunaj mlekarn (tj. za prehrano ljudi, kot surovina za proizvajalce čokolade, sladoleda itd.). Podobno kot drugi izdelki ne vključuje vmesne proizvodnje, namenjene za proizvodnjo drugih mlečnih izdelkov.

Vključuje tudi:

- pasterizirana, sterilizirana ali visoko pasterizirana;
- kislo smetano;
- smetano v tetrapaku ali konzervi.

DEFINITIONS AND OTHER EXPLANATIONS

Milk means cow's, goat's, ewe's or buffalo's milk.

Drinking milk: raw milk, whole milk, semi-skimmed and skimmed milk containing no additives.

- Relates only to milk directly intended for consumption, normally in containers of 2 l or less,
- Also includes milk with vitamin additives.

Raw milk: milk produced by the secretion of the mammary glands of one or more cows, ewes, goats or buffalos, which has not been heated beyond 40 °C or undergone any treatment that has an equivalent effect.

Whole milk: milk which has been subject to one heat treatment or an authorized treatment of equivalent effect by a milk processor and whose fat content is either at least 3.0 % naturally or has been brought to at least 3.5%.

- **Semi-skimmed milk:** milk which has been subject to at least one heat treatment or an authorized treatment of equivalent effect by a milk processor and whose fat content has been brought to at least 1.50% and at most 1.80%.
- **Skimmed milk:** milk which has been subject to at least one heat treatment or an authorized treatment of equivalent effect by a milk processor and whose fat content has been brought to not more than 0.30%.

Pasteurized milk: it must have been obtained by means of a treatment involving a high temperature for a short time (at least 71.7 °C for 15 seconds or any equivalent combination) or pasteurization process using different time and temperature combinations to obtain an equivalent effect.

Sterilized milk: it must:

- have been heated and sterilized in hermetically sealed wrappings or containers, the seal of which must remain intact,
- in the event of random sampling, be of preservability such that no deterioration can be observed after it has spent 15 days in a closed container at a temperature of +30 °C.
- **Uperized milk:** uperized milk (or UHT milk) must be produced by applying a continuous flow of heat using a high temperature for a short time (not less than 135 °C for not less than 1 second).

Buttermilk: Residual product (may even be acid or acidified) of the processing of milk or cream into butter (by continuous churning and separation of the solid fats).

Cream: a film of fat which forms naturally on the surface of the milk by slow agglomeration of emulsifying fat globules. If it is removed by skimming it from the surface of the milk or extracted from the milk by centrifuging in a cream separator, it has, in addition to the other components of the milk, a relatively high fat content (usually exceeding 10% of the weight of the product).

Cream: cream which has been processed and is available for delivery outside dairies (i.e. for human consumption, as raw material for manufacturers of chocolate, ice cream, etc.). In the same way as for other products, does not include intermediate production intended for the manufacture of other dairy products.

Also includes :

- pasteurized, sterilized or uperized;
- acidified cream;
- cream in cartons or tins.

Fermentirani mlečni izdelki: mlečni izdelki s pH med 3,8 in 5,5.

- Nanaša se na jogurte, pitne jogurte, pripravljene jogurte, toplotno obdelano fermentirano mleko in drugo.
- Vključuje tudi izdelke, ki so osnovani na bifidusu ali vsebujejo bifidus.

Kislo mleko brez dodatkov: vključuje tudi kislo mleko z dodatkom sladkorja in/ali sladil.

Napitki z mlečno osnovo: drugi tekoči izdelki, ki vsebujejo najmanj 50 % mlečnih izdelkov, vključno z izdelki na osnovi sirotke.

- Vključuje čokoladno mleko, pinjenec z dodatki ali aromami itd.

Drugi sveži izdelki

- Nanaša se na sveže mlečne izdelke, ki niso določeni drugje, večinoma sladice na mlečni osnovi (želirana mleka, sadni kolači z jajčno kremo, smetanove sladice, sladice iz zmrznjene in začinjene smetane itd.) in sladoleda (ter podobne izdelke), proizvedene v poročevalskih podjetjih.
- Vključuje tudi sladice v konzervah.
- Vključuje tudi sveže kmetijske izdelke, odkupljene na kmetijskih gospodarstvih in dane na trg brez predelave (ne vključuje pakiranja).

Zgoščeno mleko: izdelek, pridobljen z delnim izločanjem vode, samo iz polnomastnega, delno posnetega ali posnetega mleka.

- Vključuje tudi evaporirano mleko (toplotno obdelano) in zgoščeno mleko z dodanim sladkorjem.
- Vključuje tudi zgoščeno mleko, uporabljeno za proizvodnjo "čokoladne drobtine"; posušen izdelek, sestavljen iz mleka, sladkorja in iz kakavove kaše v naslednjih deležih:
- mlečna maščoba: več kot 6,5 % (vsebnost v masi), vendar manj kot 11 % (vsebnost v masi),
- kakav: več kot 6,5 % (vsebnost v masi), vendar manj kot 15 % (vsebnost v masi),
- sukroza (vključno z invertnim sladkorjem, ki se šteje kot sukroza): več kot 50 % (vsebnost v masi), vendar manj kot 60 % (vsebnost v masi),
- nemastna suha snov mleka: več kot 17 % (vsebnost v masi), vendar manj kot 30 % (vsebnost v masi),
- voda: več kot 0,5 % (vsebnost v masi), vendar manj kot 3,5 % (vsebnost v masi).

Njegova sestava je navedena v Prilogi I k Uredbi Komisije (EGS) št. 380/84 z dne 15. 2. 1984.

Mlečni izdelki v prahu: izdelki, pridobljeni z izločanjem vode iz smetane, polnomastnega, delno posnetega in posnetega mleka ter pinjenca in kislega mleka.

- Vključuje tudi dodatke k surovinam, preden se izdelek predela v prah.
- Vključuje tudi mleko v prahu, ki se proizvede v mlekarnah, in različna mleka v prahu za otroke in za krmo živalim.

Mlečna smetana v prahu: mleko v prahu z vsebnostjo mlečne maščobe, ki ni manjša od 42 % teže izdelka.

Polnomastno mleko v prahu: mleko v prahu z vsebnostjo mlečne maščobe, ki ni manjša od 26 % in ne presega 42 % teže izdelka.

Delno posneto mleko v prahu: mleko v prahu z vsebnostjo mlečne maščobe, ki je večja od 1,5 % in manjša od 26 % mase izdelka.

Posneto mleko v prahu: mleko v prahu, katerega vsebnost mlečne maščobe ni večja od 1,5 % mase izdelka.

Pinjenec v prahu: izdelek v prahu, narejen iz pinjenca.

Acidified milk: milk products with a pH of between 3.8 and 5.5.

- Relates to yoghurts, drinkable yoghurts, prepared yoghurts, heat-treated fermented milk and others.
- Also includes products based on or containing bifidus.

Acidified milk without additives: also includes acidified milk with the addition of sugar and/or sweeteners.

Drinks with a milk base: other liquid products containing at least 50% milk products, including products based on whey.

- Includes chocolate milk, buttermilk with additives or flavoured, etc.

Other fresh products

- Relates to fresh milk products not elsewhere specified, mainly milk-based desserts (jellied milks, custard tarts, cream desserts, mousses, etc.) and ice cream (and similar products) manufactured in the reporting enterprises.

- Also includes desserts in tins.

- Also includes fresh farm products collected from agricultural holdings and placed on the market without processing (excluding packaging).

Concentrated milk: a product obtained by partial elimination of water, from whole milk, semi-skimmed or skimmed milk only.

- Also includes evaporated milk (heat-treated) and concentrated milk with added sugar.
- Also includes concentrated milk used for the manufacture of 'Chocolate crumb'; dried product consisting of milk, sugar and cocoa paste in the following proportions:
- milkfat: more than 6.5% (content by weight) but less than 11% (content by weight),
- cocoa: more than 6.5% (content by weight) but less than 15% (content by weight),
- sucrose (including invert sugar calculated as sucrose) more than 50% (content by weight) but less than 60% (content by weight),
- non-fat dry matter of milk: more than 17% (content by weight) but less than 30% (content by weight),
- water: more than 0.5 % (content by weight) but less than 3.5% (content by weight).

Its composition is as given in Annex I to Commission Regulation (EEC) No 380/84 of 15 February 1984.

Powdered dairy products: product obtained by eliminating water from cream, whole milk, semi-skimmed milk, skimmed milk, buttermilk and acidified milk.

- Also includes additives to the raw material before the product is made into powder.
- Also includes milk powder manufactured in dairies and contained in powders for infants and in animal feeds.

Cream milk powder: milk powder with a milk fat content of not less than 42% by weight of the product.

Whole milk powder: milk powder with a milk fat content of not less than 26% and less than 42% by weight of the product.

Partly skimmed-milk powder: milk powder with a milk fat content of more than 1.5% and less than 26% by weight of the product.

Skimmed-milk powder: milk powder with a maximum milk fat content of 1.5% by weight of the product.

Buttermilk powder: powder product made from buttermilk.



Drugi izdelki v prahu: zasirjeno mleko in smetana, kefir in druge vrste fermentiranega ali kislega mleka in smetane, s sladkorjem ali brez dodanega sladkorja ali drugih sladil, aromatizirane ali ne, z dodanim sadjem ali kakavom ali brez teh dodatkov.

- Vključuje tudi mešanice smetane, mleka, pinjenca in/ali sirotke v prahu.
- Vključuje tudi izdelke v prahu na beljakovinski osnovi.

Maslo, skupaj in drugi mlečni izdelki z rumeno maščobo: vključujejo maslo, naravno maslo, rekombinirano maslo, sirotkino maslo, topljeno maslo in masleno olje ter druge izdelke drugih maščob iz mleka, izražene v ekvivalentu masla z vsebnostjo mlečne maščobe 82 % mase izdelka.

Maslo: izdelek z vsebnostjo mlečne maščobe, ki ni manjša od 80 %, je pa manjša od 90 %, z največ 16 % vode in z največ 2 % suhe snovi brez maščobe.

- Vključuje tudi maslo, ki vsebuje majhne količine zelišč, začimb, aromatičnih snovi itd., pod pogojem, da izdelek obdrži značilnosti masla.

Maslo in drugi izdelki drugih maščob iz mleka:

Izdelek z manj maščobe: maslu podoben izdelek z vsebnostjo mlečne maščobe, ki je manjša od 80 % mase (izključujoč vso drugo maščobo).

Drugo: zlasti maščobe, sestavljene iz rastlinskih in/ali živalskih izdelkov: izdelki v obliki trdne, voljne emulzije, pretežno vrste »voda-v-olju«, odvajani iz trdnih in/ali tekočih rastlinskih in/ali živalskih maščob, primernih za prehrano ljudi, z vsebnostjo mlečne maščobe med 10 % in 80 % maščobe.

Sir: je svež ali zrel, trden ali poltrden izdelek, pridobljen s koaguliranjem mleka, posnetega mleka, delno posnetega mleka, smetane, smetane iz sirotke ali pinjenca, samega ali v kombinaciji, z delovanjem sirila ali drugih ustreznih sredstev za koaguliranje in delnim odvajanjem sirotke, ki nastane kot posledica takega koaguliranja.

Sirotko: stranski proizvod, pridobljen med proizvodnjo sira ali kazeina. Sirotka v tekočem stanju vsebuje naravne sestavine (v povprečju 4,8 % laktoze, 0,8 % beljakovin in 0,2 % maščob mase izdelka), ki ostanejo po odstranitvi kazeina in večine maščob iz mleka.

Sirotko - skupaj: vključuje tudi sirotko, uporabljeno za proizvodnjo krmil za živali.

Sirotko, dostavljena v tekočem stanju: sirotka, dostavljena predvsem za vrste krme za živali. Količine sirotke, uporabljene kot surovine za druge postopke, se ne smejo upoštevati

Mlečni albumin: ena od glavnih sestavin sirotkine beljakovine.

Koeficienti za ugotavljanje količin mleka v posameznih mlečnih proizvodih:

- 1 liter mleka = 1,03 kg mleka;
- 1 kg masla = 22,50 kg mleka;
- 1 kg smetane = $(26,30 \text{ kg mleka} \times \% \text{ mlečne maščobe v smetani})/100$;
- 1 kg trdega sira = 13 kg mleka;
- 1 kg poltrdega sira = 11 kg mleka;
- 1 kg skute, svežega sira = 8 kg mleka;
- 1 kg jogurta, kislega mleka = 1 kg mleka;
- 1 kg sadnega jogurta = 0,8 kg mleka.

Količina kozjega in ovčjega mleka je ocenjena na podlagi staleža mlečnih ovc oz. koz (vir: SURS) in ocene namolzenega mleka na mlečno ovco/kozo. (vir: Biotehniška fakulteta, Oddelek za zootehniko).

Other powdered products: curdled milk and cream, kephir and other fermented or acidified milk and cream, whether or not containing added sugar or other sweetening matter or flavored or containing added fruit or cocoa.

- Also includes mixtures of powdered cream, milk, buttermilk and/or whey.
- Also includes protein-based powdered products.

Butter, total and other yellow fat dairy products: includes butter, rendered butter and butteroil, and other yellow fat products, expressed in butter equivalent with a milk fat content equal to 82% by weight of the product.

Butter: a product with a milk fat content of not less than 80% and less than 90%, a maximum water content of 16% and a maximum dry non-fat milk-material content of 2%.

- Includes also butter which contains small amounts of herbs, spices, aromatic substances, etc. on the condition that the product retains the characteristics of butter.

Butter and other yellow fat products:

Reduced-fat butter: product similar to butter with a milk-fat content of less than 80% by weight (excluding all other fat) (Sales description: three quarter-fat butter, half-fat butter and dairy spread).

Other: Fats composed of plant and/or animal products: products in the form of a solid, malleable emulsion principally of the water-in-oil type, derived from solid and/or liquid vegetable and/or animal fats suitable for human consumption, with a milk-fat content of between 10% and 80% of the fat content.

Cheese: is a fresh or matured, solid or semi-solid product, obtained by coagulating milk, skimmed milk, partly skimmed milk, cream, whey cream or buttermilk, alone or in combination, by the action of rennet or other suitable coagulating agents, and by partly draining the whey resulting from such coagulation.

Whey: by-product obtained during the manufacture of cheese or casein. In the liquid state, whey contains natural constituents (on average 4.8% lactose, 0.8% protein and 0.2% fats by weight of the product) which remain when the casein and the majority of the fat have been removed from the milk.

Total whey: also includes the whey used in the dairy for manufacturing animal feedingstuffs.

Whey delivered in the liquid state: whey delivered to be used mainly for animal feeds. Quantities used as raw materials for other processes must be excluded.

Lactalbumin: one of the main components of whey protein.

Coefficients for establishing milk quantities in individual milk products:

- 1 litre of milk = 1.03 kg milk;
- 1 kg of butter = 22.50 kg milk;
- 1 kg of cream = $(26.30 \text{ kg milk} \times \% \text{ milk fat in cream})/100$;
- 1 kg of solid cheese = 13 kg milk;
- 1 kg of semi-solid cheese = 11 kg milk;
- 1 kg of cottage cheese, fresh cheese = 8 kg milk;
- 1 kg of yoghurt, acidified milk = 1 kg milk;
- 1 kg fruit yoghurt = 0.8 kg milk.

Quantity of goats and ewes milk is estimated on the basis of number of dairy ewes and goats (source: SORS) and estimated milked quantity per dairy ewe/goat. (source: Biotechnical Faculty, Zootechnical Department).

Objavljanje podatkov:

- Prva statistična objava. Kmetijstvo in ribištvo. Mleko in mlečni izdelki
- Statistične informacije. Kmetijstvo in ribištvo. Mleko in mlečni izdelki
- Statistični letopis

KOMENTAR

Količina mleka, odkupljenega v letu 2005 s kmetijskih gospodarstev v Sloveniji, se je glede na leto 2004 povečala za 1,0 % in je znašala 508 341 ton. Čeprav se je vsebnost maščob v odkupljenem mleku v primerjavi s prejšnjim letom znižala s 4,16 % na 4,15 %, se je količina mlečne maščobe v njem povečala za 0,7 %. Količina beljakovin v odkupljenem mleku se je povečala za 1,0 %, medtem ko je bila povprečna vsebnost beljakovin v letu 2005 enaka kot v letu 2004 (3,36 %).

Proizvodnja vseh glavnih skupin mlečnih izdelkov se je v primerjavi z letom 2004 zmanjšala. V okviru proizvodnje konzumnega mleka (178 769 ton) – ta se je skupno sicer le malo zmanjšala (za 0,01 %) – opazamo, da sta se občutno zmanjšali predvsem proizvodnja posnetega in polnomastnega mleka, proizvodnja delno posnetega mleka pa se je precej povečala (za 9,1 %).

Količina v letu 2005 proizvedene smetane (15 509 ton) se je v primerjavi z letom 2004 zmanjšala za 15,3 %. Zmanjšanje je bilo izrazitejše pri smetani z nad 29 % maščobe (za 25,7 %).

Skupna količina v letu 2005 proizvedenih fermentiranih izdelkov (33 511 ton) je bila za 5,0 % manjša kot v letu 2004. Proizvodnja fermentiranih izdelkov z dodatki se je zmanjšala za 2,9 %, proizvodnja teh izdelkov brez dodatkov pa za 6,7 %.

Proizvodnja zgoščenega mleka je bila v letu 2005 zabeležena le še v januarju in je tako predstavljala le še zelo majhen del proizvodnje tega izdelka iz leta 2004.

Prav tako se je zmanjšala proizvodnja obeh skupin mleka v prahu, še posebej posnetega mleka, saj je bila več kot za polovico manjša.

Tudi proizvodnja masla se od leta 2003, ko je bila največja, še naprej zmanjšuje.

Skupna količina sira (22 004 ton) se je zmanjšala za 7,6 %. Predvsem se je zmanjšala količina zrelih (zorjenih) sirov (za 10,4 %); količina svežih sirov (tudi skute in sirnih namazov) pa se je povečala (za 1,4 %).

V letu 2005 smo uvozili skupaj 38 073 ton mleka in mlečnih izdelkov, to je več kot trikrat več kot v letu 2004, in sicer večinoma iz držav članic EU-25. V primerjavi z letom 2004 smo uvozili več skoraj vseh skupin mlečnih izdelkov, razen smetane. Najbolj se je povečal uvoz konzumnega mleka, kislega mleka ter zgoščenega mleka.

V letu 2005 smo izvozili 138 772 ton mleka in mlečnih izdelkov ali za 53 % več kot v letu 2004. Povečal se je predvsem izvoz pitnega mleka, izvoz preostalih glavnih skupin mlečnih izdelkov pa se je zmanjšal. Povečal se je izvoz v države EU-25, izvoz v države na območju nekdanje Jugoslavije pa se je zmanjšal za 42 %.

Publishing

- First Release. Agriculture and Fishing. Milk and Milk Products
- Rapid Reports. Agriculture and Fishing. Milk and Milk Products
- Statistical Yearbook

COMMENT

Compared to 2004, the 2005 quantity of milk collected in Slovenia increased by 1.0% to 508,341 tons. Although the % of milk fat content decreased from 4.16% to 4.15%, the quantity of milk fat in collected milk increased by 0.7%. The quantity of protein in collected milk increased by 1.0 %, since the average % of protein content in collected milk remained the same as last year (3.36%).

Compared to 2004, among all main groups of milk products the quantity of cream decreased. Within production of drinking milk (178,769 tons) which in total just slightly decreased (by 0.01%), we are observing a decrease in the production of skimmed and of whole milk, while the production of semi-skimmed milk increased by 9.1%.

The produced quantity of cream (15,509 tons) decreased by 15.3% compared to 2004. The decrease is more intense with cream exceeding 29% of fat content (by 25.7%).

Total production of acidified milk in 2005 was 33,511 tons. Compared to 2004, it decreased by 5.0%. The production of acidified milk with additives decreased by 2.9% and that of acidified milk without additives by 6.7%.

The production of concentrated milk was registered only in January, and that is why the 2005 production represents just a small portion of the 2004 production.

Also the production of both groups of milk powder decreased, especially the production of skimmed-milk powder, which has more than halved.

The production of butter is decreasing from 2003 on (that is when the production reached its maximum).

Total quantity of cheese (22,004 tons) decreased by 7.6%. Mainly the production of matured cheese decreased (by 10.4%), while the production of unripened (fresh) cheese (also includes curd and cheese spreads) increased by 1.4%.

Total import of milk and milk products in 2005 was 38,073 tons, which is more than 3-times as much as in 2004. Most of it is from the EU-25 Member States. Compared to 2004, the import of almost all groups of milk products, except cream, increased. The most significant increase was monitored in the quantities of drinking milk, acidified milk and concentrated milk.

In 2005 138,772 tons of milk and milk products were exported, which is 53% more than in 2004. Mainly the export of drinking milk increased, while the export of other main groups of milk products decreased. Export to the EU-25 Member States increased, while export to the countries on the territory of former Yugoslavia decreased by 42%.

Sestavil/ Prepared by: Aleš Stele

Izdaja, založba in tisk Statistični urad Republike Slovenije, Ljubljana, Vožarski pot 12 - **Uporaba in objava podatkov dovoljena le z navedbo vira** - Odgovarja generalna direktorica mag. Irena Križman - Urednica zbirke Statistične informacije Marina Urbas - Urednica podzbirke Uršula Iljaš Petrovič - Slovensko besedilo jezikovno uredila Ivanka Zobec - Angleško besedilo jezikovno uredil Boris Panič - Naklada 80 izvodov - ISSN zbirke Statistične informacije 1408-192X - ISSN podzbirke Kmetijstvo in ribištvo 1408-9335 - Informacije daje Informacijsko središče, tel.: (01) 241 51 04 - El. pošta: info.stat@gov.si - http://www.stat.si.

Edited, published and printed by the Statistical Office of the Republic of Slovenia, Ljubljana, Vožarski pot 12 - **These data can be used provided the source is acknowledged** - Director-General Irena Križman - Rapid Reports editor Marina Urbas - Subject-matter editor Uršula Iljaš Petrovič - Slovene language editor Ivanka Zobec - English language editor Boris Panič - Total print run 80 copies - ISSN of Rapid Reports 1408-192X - ISSN of subcollection Agriculture and fishing 1408-9335 - Information is given by the Information Centre of the Statistical Office of the Republic of Slovenia, tel.: +386 1 241 51 04 - E-mail: info.stat@gov.si - http://www.stat.si.